

# "Miss Guindalera"

Mtro Jacinto Guerrero

Nº 1 Hermelinda Andrea Sordalio y Paco

(1)

*Pasa calle*

*Hermelinda*

Cuan do etc

salgo por la ca lle lu cien - do mi a ro so ta lle

2 3 4 5 6 7

yun an dar muy sa le ro 10 co mo di cien do

8 9 10 11 12 13

- Puntos rayados -



ia lla va! me mi ra mucho la gente

14 15 16 17 18 19

mas no sa le un pre ten diu Te que sea tran que por de

20 21 22 23 24 25 26

Como

re cho yo no se' porque se ra' i bor que? i bor

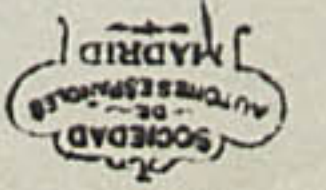
27 28 29 30 31 32

que? no hay u no que sea tran que pa que me di ga o le'?

33 34 35 36 37

Andaluz (aparte)

(3)



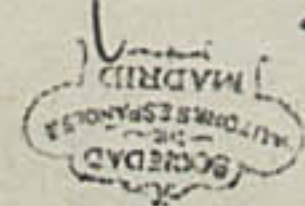
sé por qué por que hay que ser va liente pa que le di ga o

Hermelinda (chollado)  
 le. Y ayer me he enterado de que me llaman la de las dos carreras. Por que como soy  
 marchosilla andando el pue me ve sale corriendo pa verme la cara y en cuanto  
 me la ve sale corriendo otra vez.

43

Hermelinda  
 y — como no hay me dio — de arre glar la cosa yes la ver  
 dad. — Tan — so lo un re me dio es el pue yo pon go

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56



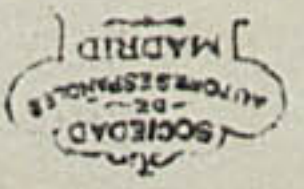
Handwritten musical score with lyrics in Spanish. The score is organized into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are: "con for mi - dad. — como un ray me dio —", "de a me glor la co ra — y el la ver dad. —", "me dio es el que yo pon go con for mi dad. —", and "que la muerte de la fe a — la bo ni ta — la de". The piano accompaniment includes measure numbers (57-73) and a section labeled "Hemelun".

Lyrics: con for mi - dad. — como un ray me dio —  
 de a me glor la co ra — y el la ver dad. —  
 me dio es el que yo pon go con for mi dad. —  
 que la muerte de la fe a — la bo ni ta — la de

Measure numbers: 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73

Section: Hemelun

Bottom system: con 1 2 3 4 5 6 (5)



10 a — ser de queñánvi uoal mundo — — esto que dice — el re fran —

7 8 9 10 11 12 13 14 15

— Pe ro yo en contra vos ten go — que la suerte que yo ten po — se la doya toas las

16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

guapas — pa que ~~pa que sea~~ pa ten <sup>en tal</sup> <sup>un país</sup> ¿por pue? ¿por que? no hay uno que sea

27 28 29 30 31 32 33 34

rranque pa que me digao lé <sup>Ellos</sup> yo sé por pue' no hay uno que sea rranque pa que le digao

35 36 37 38 39 40 41 42

Hermelinda (narrador)

lé

¡Hay que ver! El otro día juega una papetela en una rifa callejera y dice el rifador: ha tocado en el As de oros. A ver, ¿quién es el agraciado? La llevaba yo y contesto: la agraciada soy yo. Bueno, pa qué; se oyó una corfajada y se disolvió el grupo. Y es que no pue ser. Y cuidado que cuando consigo hablar con algunas muchachas le digo que en la mujer la cara es lo de menos; lo bueno es lo que se lleva tapado el corazón, que es con lo que se quiere, pero que si quieres.

43

Hermelinda (muy triste)

Handwritten musical notation for Hermelinda (muy triste). The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: "y como no hay medio de arreglar la cosa y esta ver das". Below the staff, there are eight measures numbered 44 through 51.

Handwritten musical notation for Hermelinda (muy triste). The melody continues on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: "Tan solamente me dio es el que yo pongo con for mi dad". Below the staff, there are seven measures numbered 52 through 60. Measure 58 is crossed out with a diagonal line.

Sandalia evoluciona detras de Hermelinda. Ella se contonea.

61 62 63 64 65 66

Hermelinda poco a poco se vuelve. Sandalia al verle la cara sale corriendo

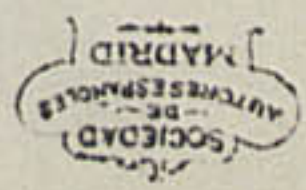
67 68 69 70 71 72

Hermelinda

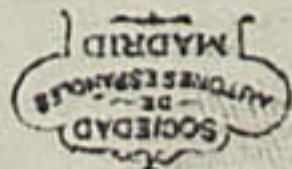
con for mi dad

73

*Guerrero*  
*Turiso*  
 1931



Handwritten musical notation on five staves, heavily crossed out with large diagonal lines. The notation includes notes, rests, and bar lines, suggesting a musical score that has been discarded or is a study sketch.





Miss Guindolera

No 2

No 2

Encarno y s. Justo

Proff  
Schottis

s. Justo

Encarno

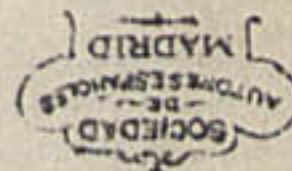
Hay a ce so? Si se nor hasta la al

co ba — Yo la be roausté los pies por el fa vor y lo a firma de chi pensin darle

Ella (apunta)

co ba — sua fe ti si mo ie gu ro ser vi dor. Es mas fi no que el en ca je de bo

— Puellos ruyado —



li llos — pe roum vi vo que le llama Dios de ti Vuelva se pa que le ve as os o



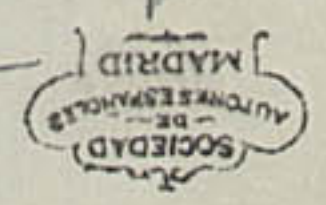
fi llos — ye sa ca — ra que va tem pe ti sí. Si raus tem po to



si. Si es un an to fo ri No es que se me ha an to fao. a si me ha en se



nao. Que vaus té a ira pa ris es tá cin co gra bai i pe ro voy a ser



miss? i por que no vaa ser miss? la miss miss miss miss

Handwritten musical notation for the first system. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "miss? i por que no vaa ser miss? la miss miss miss miss". The piano accompaniment is on a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and melodic lines.

miss, — que en los Ma dri les ha ga — nao — y he go a

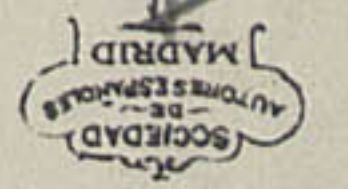
Handwritten musical notation for the second system. The vocal line continues with "miss, — que en los Ma dri les ha ga — nao — y he go a". The piano accompaniment includes measures 9, 10, and 11.

lli en pa ris — tie el trium fo a re gu rao pues no hay que le ha ga el bis. El

Handwritten musical notation for the third system. The vocal line includes "lli en pa ris — tie el trium fo a re gu rao pues no hay que le ha ga el bis. El". The piano accompaniment includes measures 12, 13, 14, and 15.

bis bis bis bis (aparte) Ella Sin du da por un ga to me ha to —

Handwritten musical notation for the fourth system. The vocal line includes "bis bis bis bis (aparte) Ella Sin du da por un ga to me ha to —". The piano accompaniment includes measures 16, 17, and 18. A circled number (3) is written below measure 17.



19 *mao* y me di *rael* *Tru lu* *nel* esta pa-

22 *chi* *nostra* *my* *mal* *Esco* *lo* *sal.* *ten go* *mie do,* *pues* *me ha* *di* *diou* *na* *ve*

ci na - *quel* *con* *curso* *lo* *te* *ni* *an* *ya* *pa* *tao.* *El* *Ha* *era*

si *doal* *gu* *na* *len* *gua* *ves* *per* *ti* *na* *que* *ra* *his* *to* *ria* *por* *eu* *vi* *dia* *le* *ha* *con*



8) *tao* *mas no tenga cui* *dao* *En ton ces; me ha en ga ñao!* *Ju rao.* *La*

9) *mis* *miss* *miss* *miss* *miss* *que en los ma* *dri les* *ha* *ga*

11) *nao* *me goa* *hi* *en Pa* *ris* *tiel triunfo*

10) *rap* *pues no hay quien le ha ga el bis* *Fa ta ta Fa Fa*

*Elle evoluciono marcando el Schottis en Reim*

Handwritten musical score for measures 17, 18, and 19. The top staff contains vocal lines with lyrics: "Ta Ta Ta Ta Ta" and "fata fata". The bottom staff contains piano accompaniment with measure numbers 17, 18, and 19. A large bracket spans across measures 17 and 18.

Handwritten musical score for measures 20, 21, and 22. The top staff contains vocal lines. The bottom staff contains piano accompaniment with measure numbers 20, 21, and 22. A large bracket spans across measures 20 and 21.

Handwritten musical score for measures 23 and 24. The top staff contains vocal lines. The bottom staff contains piano accompaniment. A large scribble is present over the piano part in measure 23, obscuring the notation. Measure 24 is mostly blank.

"Miss Guindalera" No 3

Encarna y Vicente

Bien  
Modto

*vicente*

Quedes gra cia la del hombre — que tie ne una novia guapa — ni pue te vi vir tran

*Holland*

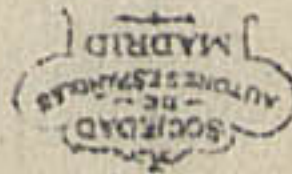
Y encima me tengo que hacer pa matara una caudina  
qui lo — ni tra la fa mi des causa.

con los nombres de los principales republicanos: don vicente  
catala al conde rabeiro.

(catala, escribe)

Un poco mas movido =

Rufoles Rayado



(Enríquez)

2

ahora va tal cual ya la he tra pe

ao por que está muy mal.

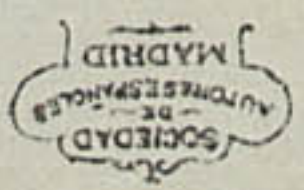
P. 21

7/16 m  
Lento

Leyendo

Maura a zaña Larpo, Prieto Le rroux y don Ni ceto los Rios y albor  
me hacee, me me ha sacido un <sup>me</sup> tiempo. <sup>me</sup> Y es que pentando en el maldito gacho' que <sup>me</sup> quier' ~~quitar~~ la no via  
se me va la inspiracion. (sique escriendo)

G. G. G.





*Marcha*

Salt Encarna sin reposar en Vicente

Encarna

Soy tal mentem us de lo quehalla

gas de ton ddu.

yel pu raocemiper lo na ti ja

raí sua ten cion.

Y pa nohacer el ri di yel gran

pre mis ga uar,

u nas cuanta posturas a qui

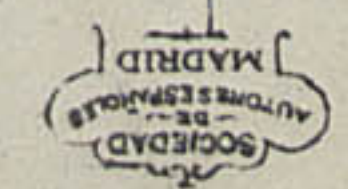
(accionando ri di ulamente)

(Vicente → la Contempla)

vo y aen ra yan

si — marcha laar

tis ta su pre rior quehaced del



Si le del a *va a proclamar la República? En corral (sorprendido)* *¡ah, ¡estabas ahí!*  
*mov*  
*gve*

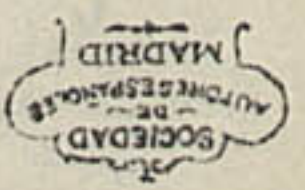
Vicente desde que empezaste a hacer el indio. *buena* Si, verdad? *Vicente*  
*ra* *¡Por que no sientas la ca*  
*ralli*

be ra — y le das pronto la pa — ta — ae sos con cur sos de be

lle ra — que no sirven pa ra *buena* *ni?* Aunque ya la bes que te

*Alla*  
*modo*

(4)



quiero — y quea tu lao es toy muy bien — lo del con curioda ~~errioen~~

te ro — yaes taente rao y voy chi pen. — Yaum que va yaa Tu li

vii — de mi tu no pien les mal — que pa mi nohay mas que

tú — y te quie ro siem prei a gual aum pue va yaa Tu li <sup>viente</sup> vii. si te ties que se pa

rar - paír te muy le jos se mi; ~~los~~ <sup>es</sup> ~~ce~~ <sup>den</sup> los mehas de una tar - por que no vi vo sin

ti - si te ties que se pa rar. - re res co monu

*Encorru*

mal morido

mi - no; de ja ya la muer - te Es que mi ca

A B C

*viente*

ri ño es ca vez mas fuer - te. ¡ que lín! ¡ za la

*Encorru* *viente*

24

me — ra! *Encorru* No se que melhas da — o? *Vicente* ita drou! *Em bus*

A. B. C. D.

te ra! me ties a tou ta — o! *Encorru* La vi da da

*Vicente*

ri a por ti — La vi da da ri a por mi.

*Encorru* por ti — *Vicente* por ti — *10/2* vi vir yo no *p:* me do rin ti

ues — *no* etc

24

sin ti son ti ampul va yaa Tu li  
*race* *lento*

bu de mi tu no pien ves mal que pa mi no hay mas que  
 ti yo prendo

ti y te quiero riem prei qual ampul va yaa Tu li vi.  
 ti y te puie ro riem me qual ampul va yaa Tu li vi. - Si te ties que se pa

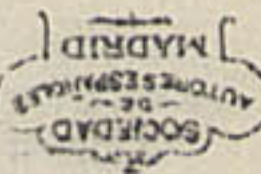
q. ah! rar — pair te muy le jos de mi; — los ce los mehande ma tar — porque uovi vo sin

Handwritten musical score for the first system. It consists of two systems of staves. The top system has a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "rar — pair te muy le jos de mi; — los ce los mehande ma tar — porque uovi vo sin". The piano part includes chords and melodic lines. There are markings like "q." and "ah!" above the vocal line.

Si te tier que re pa rar. ti — si te tier que re pa tar.

Handwritten musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are: "Si te tier que re pa rar. ti — si te tier que re pa tar." There are markings like "q." and "tar." above the vocal line. The piano part includes chords and melodic lines. There is a circled "8" at the bottom of the system.

*Guerrero*  
1924  
Muni



# "Miss Guindalera" No. 4

Hermelinda y 2das Tiples

*Pro de Ranchera*  
*allegro*

*Hermelinda*

Soy ranche ray ten goun<sup>2</sup> ranchos en la Pampa quees la  
Es mi rancho muy lin di to yen el so lo man do

*Flor. yo.*  
Zimba le zum zimba le zum (2) zumba le zum zum.

(24  
(Ruego rayado)



Va ga rra te Bien que en gancho a puel que me halle del a mor. Zúm ba le zum  
 Pen roe xis tem com pra orito que en mi co ra zón man dó.

Com 1 2 3 4 5

zúm ba le zum zúm ba le zum zum. de ja el rancho que tu fan cho

6 7

tie mas gancho que en lan dri u Con quea

ga rra la qui ta rra pair de fa rra en el mai pi - u

24

(4) *Todas*  
se ja el rancho quieto lanchos tie mas ganchos quem tan

drü u u u Con quea

ga rra la qui ta rra pair de fa rra el mai (5) pi u u u

1a vez 2a vez Danza

Handwritten musical score, first system. Includes a treble clef staff with notes and a piano accompaniment staff with chords and fingerings. A circled number (6) is written above the piano staff. The word "pover" is written above the treble staff.

Handwritten musical score, second system. Includes a treble clef staff with notes and a piano accompaniment staff with chords and fingerings. A circled number (7) is written above the piano staff.

Handwritten musical score, third system. Includes a treble clef staff with notes and a piano accompaniment staff with chords and fingerings. A circled number (8) is written above the piano staff. The lyrics "Con quea garra la gui tarra pair de fa rrauel Mai" are written between the staves. Above the treble staff, the instruction "(Mutis poco a poco)" is written.

Handwritten musical score, fourth system. Includes a treble clef staff with notes and a piano accompaniment staff with chords and fingerings. A circled number (4) is written below the piano staff. The page number "24" is written at the bottom center. The word "Guerra" is written in large, stylized letters on the right side, with "Zuluro 1921" written above it.

# "Miss Guindalera" No 5

Encarna Hermelinola Señora Andrea. Sandalio s. Tusto el Sr. Francisco  
un pollo todos los de escena. 2da Fiples y coro general

*pp*  
*marcato*

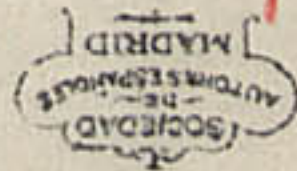
*Sandalio (o sus hijos)*

Cuando yo era jo ven, que ha ce un ra to lar po se bai la ba  
cho tis ha ba ne ray vals y por car ma zar ka, jo tay pa so do ble pe ro a ho ra los  
bai les son to doi i guals.

Todos los de Escena

Cuan do el e ra jo ven, que ha ce un ra to lar go se bai la ba

(Muego rayado)



21

cho tis ha ba ne ray Vals y pol cay ma zur ka, jo tay pa so do ble pe ro a ho ra los

3

Bai les ion to do i i guals. | Sandalio Estate ahi, pue te voy a sacar como en los tiempos en pue un kilo de patatas costaba una perra por da

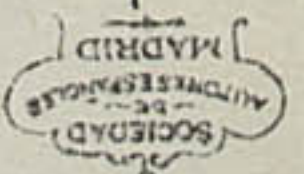
Vals mundo

(La hace seño con el dedo indice, con movimiento de decir adios.)  
Encarna se acerca a Sandalio y Bailan Bien es ti

4

ra la fi gu ra et hom bre de be lle var.

(2)



la ma uoa sien la cin tu ra — y sees co mien ra a dan zar. —

(4)

*Encorua*  
Aho ran uos pa los mar canelo — muy des pa ci to hay pul

5

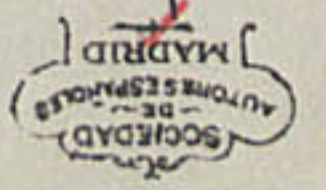
dar — y esta bien de vez en cuando — un po co a

(5)

(Hermelinda saca el pollo. El hace de tripal corazon)

Hermelinda  
Hay que lu cir ta fi

6



66

gu ra hay que lle var a pre tao hay queo pri

Handwritten musical score for system 66. It consists of two staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "gu ra hay que lle var a pre tao hay queo pri". The bottom staff is a piano accompaniment. There are some markings above the vocal line, including "Cantón" and "4".

67

mir la cin tu ra i ay que ya me labo bus cao!

*Pollo*

El Sr. Francisco saca la Seta

Handwritten musical score for system 67. It consists of two staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "mir la cin tu ra i ay que ya me labo bus cao!". The bottom staff is a piano accompaniment. There are markings above the vocal line, including "Pollo" and "El Sr. Francisco saca la Seta". There are red 'x' marks on the piano accompaniment staff.

68

No me ha gaus té tan tas e ses Es que, to y he de un ga

*Andalés*

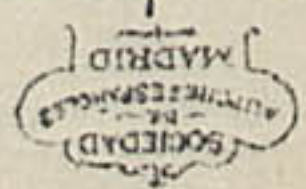
Handwritten musical score for system 68. It consists of two staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "No me ha gaus té tan tas e ses Es que, to y he de un ga". The bottom staff is a piano accompaniment. There are markings above the vocal line, including "Andalés". There is a red 'x' mark on the piano accompaniment staff.

8

láv - a mi re me van los pie ses

*Francisco*

Handwritten musical score for system 8. It consists of two staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "láv - a mi re me van los pie ses". The bottom staff is a piano accompaniment. There are markings above the vocal line, including "Francisco". There is a red 'x' mark on the piano accompaniment staff.



André

8) *fam bien a mi se me van. Encorru*  
*el vals el*

9) *vals el vals tie neun vai ven queer la fe teu yes la chi*

9) *pen. Hermelinda*  
*el vals el vals el vals — es ta muy*

10) *Bien muy re te Bien re que te bien. Encorru*  
*Alii*



va ali va ali vá  
ahi mi ma ma' mi re la  
que a gil es ta

(10)

yá. *sandalias* ali va ali va ali va *(empujando al pecho)* Furga cui

das que por de trás no ve o ná.

(Bailan todos. x. Tuto hace de cartonero)

(12)

Handwritten musical notation on a grand staff. The right-hand part features a melodic line with slurs and a measure number '13' written above it. The left-hand part consists of a bass line with some red markings.

Handwritten musical notation on a grand staff. The right-hand part has a measure number '(13)' written above it. The left-hand part has a red circled '11' written below it.

Handwritten musical notation on a grand staff. The right-hand part has a measure number '14' written above it. The left-hand part has a red slash mark below it.

Handwritten musical notation on a grand staff. The right-hand part has a measure number '(15)' written above it. The left-hand part has a measure number '24' written below it and a red '8' written below it.

*Tutti*  
5 5 ~~7~~ 7  
Cl vals el vals el 15 vals tie neum vai ven queste le teu

7 es loy chi ve tu  
15 Cl vals el vals el vals  
(18)

es ta muy bien muy re te bien re que te bien

B.C. *Andante*  
16 24 9  
Fa 17

Handwritten musical score, first system. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The word "Vivo" is written in large, bold letters above the staff. The music includes various note values, rests, and dynamic markings. A large bracket on the right side of the system is labeled with the number "5".

Handwritten musical score, second system. It consists of three staves. The notation continues from the first system, featuring complex rhythmic patterns and chordal structures. A red "5" is written below the middle staff.

Handwritten musical score, third system. It consists of three staves. The notation continues, showing further development of the musical themes. A large, stylized signature or scribble is present on the right side of the system, with the date "1921" written below it.

Four empty musical staves at the bottom of the page, indicating the end of the written score on this page.

